Instruction Manual 1

OMRON

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

M2 Basic (HEM-7121J-E)
X2 Basic (HEM-7121J-EO)

Read Instruction manual (1) and (2) before use.

FR Lire le mode d'emploi (1) et (2) avant l'utilisation.
DE Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung (1) und (2).
IT Leggere il manuale di istruzioni (1) e (2) prima dell'uso.
ES Lea el manual de instrucciones (1) y (2) antes del uso.
NL Lees de gebruiksaanwijzing (1) en (2) voor gebruik.
DA Læs brugervejledningen (1) og (2) før brug.
PL Przed rozpoczęciem korzystania z ciśnieniomierza należy przeczytać instrukcję obsługi (1) i (2).
SV Läs bruksanvisning (1) och (2) före användning.
AR اقرأ دليل الإرشادات (1) و(2) قبل الاستخدام.

CE 0197

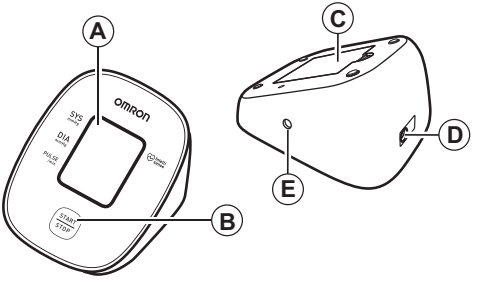
All for Healthcare

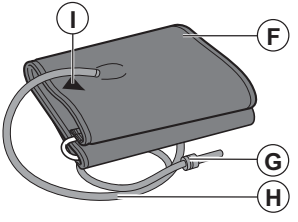
EN
FR
DE
IT
ES
NL
DA
PL
SV
AR
Symbols

Symboles / Symbole / Simboli / Símbolos / Symbolen / Symboler / Symbole / الرمز / Symboler

Overview

FR Présentation générale
DE Überblick
IT Presentazione del prodotto
ES Descripción general
NL Overzicht
DA Oversigt
PL Przegląd
SV Översikt
AR نظرة عامة





A	**Display** **FR** Affichage **DE** Display **IT** Display **ES** Pantalla **NL** Weergave **DA** Display **PL** Wyświetlacz **SV** Bildskärm **AR** الشاشة
B	**[START/STOP] button** **FR** Bouton [START/STOP] **DE** [START/STOP]-Taste **IT** Pulsante [START/STOP] **ES** Botón [START/STOP] **NL** Knop [START/STOP] **DA** [START/STOP]-knap **PL** Przycisk [START/STOP] **SV** [START/STOP]-knapp **AR** زرّ [START/STOP] (فاقيّ/بنب)
C	**Battery compartment** **FR** Compartiment des piles **DE** Batteriefach **IT** Alloggiamento batterie **ES** Compartimento de las pilas **NL** Batterijvak **DA** Batterikammer **PL** Komora baterii **SV** Batterifack **AR** حجيرة البطاريات
D	**AC adapter jack** **FR** Prise pour l'adaptateur secteur **DE** Netzteilanschluss **IT** Presa per alimentatore CA **ES** Toma del adaptador de CA **NL** Netadapteraansluiting **DA** Stik til AC-adapter **PL** Gniazdko zasilacza **SV** Nätadapterjack **AR** مقبس مهايئ التيار المتردد

E	**Air jack** **FR** Prise à air **DE** Luftschlauchbuchse **IT** Presa per il tubo dell'aria **ES** Toma de aire **NL** Luchtslangaansluiting **DA** Udtag **PL** Przyłącze powietrza **SV** Luftingång **AR** مقبس خرطوم الهواء
F	**Arm cuff** **FR** Brassard **DE** Manschette **IT** Bracciale **ES** Manguito **NL** Armmanchet **DA** Armmanchet **PL** Mankiet **SV** Manschett **AR** الشريط الضاغط للذراع
G	**Air plug** **FR** Prise de gonflage **DE** Luftschlauchstecker **IT** Attacco del tubo dell'aria **ES** Conector para tubo de aire **NL** Plug van de luchtslang **DA** Luftstik **PL** Wtyczka przewodu powietrza **SV** Luftkontakt **AR** قابس خرطوم الهواء
H	**Air tube** **FR** Tuyau à air **DE** Luftschlauch **IT** Tubo dell'aria **ES** Tubo de aire **NL** Luchtslang **DA** Luftslange **PL** Przewód powietrza **SV** Luftslang **AR** خرطوم الهواء
I	**Marker** **FR** Marque **DE** Markierung **IT** Contrassegno **ES** Marcador **NL** Markering **DA** Mærke **PL** Znacznik **SV** Markör **AR** علامة التحديد

DA

1. Indledning

Tak fordi du har købt et OMRON automatisk blodtryksapparat til overarmen. Dette blodtryksapparat anvender den oscillometriske metode til blodtrykmåling. Det betyder, at apparatet måler blodgennemstrømningen gennem arteria brachialis og konverterer dette til en digital måling.

1.1 Sikkerhedsanvisninger

Denne brugervejledning indeholder vigtige oplysninger om OMRON automatisk blodtryksapparat til overarmen. LÆS og FORSTÅ alle disse anvisninger, så apparatet bruges sikkert og korrekt. **Kontakt din OMRON-forhandler eller -distributør, før du forsøger at bruge apparatet, hvis du ikke forstår disse anvisninger eller har spørgsmål. Kontakt din læge for at få specifikke oplysninger om dit eget blodtryk.**

1.2 Tilsigtet brug

Dette er et digitalt overvågningsmåleapparat, der er beregnet til at måle blodtrykket og pulsen hos voksne personer. Apparatet registrerer uregelmæssig hjerterytme under målingen og afgiver et advarselssignal sammen med aflæsningerne. Apparatet er primært beregnet til hjemmebrug.

1.3 Modtagelse og inspektion

Tag apparatet ud af pakken, og inspicer det for beskadigelse. BRUG IKKE apparatet, hvis det er beskadiget, men kontakt din OMRON-forhandler eller -distributør.

2. Vigtige sikkerhedsoplysninger

Læs Vigtige sikkerhedsoplysninger i denne brugervejledning, før du bruger apparatet. Følg denne brugervejledning nøje af hensyn til din sikkerhed.
Gem den til senere brug. KONTAKT DIN LÆGE for at få specifikke oplysninger om dit eget blodtryk.

⚠ 2.1 Advarsel **Angiver en potentielt farlig situation, som - hvis den ikke undgås - kan medføre dødsfald eller alvorlig tilskadekomst.**

- Brug IKKE apparatet på spædbørn, små børn eller personer, som ikke kan udtrykke deres samtykke.
- Medicin må IKKE justeres på grundlag af blodtryksapparatets måleresultater. Tag medicin efter lægens anvisninger. Det er KUN læger, som er kvalificerede til at diagnosticere og behandle højt blodtryk.
- Brug IKKE apparatet på en tilskadekommet arm eller en arm, der behandles.
- Læg IKKE armmanchetten om armen, når der er anlagt et intravenøst drop eller en blodtransfusion i armen.
- Brug IKKE apparatet i områder med højfrekvent (HF), kirurgisk udstyr, MR- (magnetisk resonans), eller CT- (computertomografi) scannere. Det kan medføre forkert drift af apparatet og/eller en unøjagtig måling.
- Brug ikke apparatet i atmosfærer med højt iltindhold eller i nærheden af brandfarlig gas.
- Kontakt din læge, før du bruger apparatet, hvis du har almindelige arytmier såsom atriale eller ventrikulære ekstrasystoler eller atrieflimren, arteriosclerose, forringet perfusion, diabetes, er gravid eller har præeklampsi eller nyrelidelser. BEMÆRK, at ud over disse forhold kan målingen også påvirkes af patientbevægelse, -rystelse eller -skælven.
- Stil ALDRIG selv en diagnose, og påbegynd ikke en behandling på basis af resultaterne. Kontakt ALTID din læge.
- Hold luftslangen og lysnetadapterens ledning uden for børns rækkevidde.
- Produktet indeholder små dele, der er forbundet med kvælningsfare, hvis de sluges af børn.

Lysnetadapter (ekstraudstyr), håndtering og brug

- Brug IKKE lysnetadapteren, hvis apparatet eller lysnetadapterens ledning er beskadiget. Hvis apparatet eller ledningen er beskadiget, skal du slukke for strømmen og omgående tage lysnetadapterens stik ud af stikkontakten.
- Sæt lysnetadapteren i en egnet stikkontakt. Må IKKE sluttes til en stikdåse med flere udtag.

- Sæt ALDRIG lysnetadapterens stik i, og tag det aldrig ud af stikkontakten, med våde hænder.
- Forsøg IKKE at adskille eller reparere lysnetadapteren.

Håndtering og brug af batterier

- Opbevar batterier uden for børns rækkevidde.

⚠ 2.2 Forsigtig **Angiver en potentielt farlig situation, som - hvis den ikke undgås - kan forårsage mindre eller moderat tilskadekomst for brugeren eller patienten eller beskadige udstyret eller anden ejendom.**

- Stop brugen af apparatet, og kontakt din læge, hvis du får hudirritationer eller andet ubehag.
- Kontakt din læge, før du bruger dette apparat på en arm med intravaskulær adgang eller behandling eller en arterie-venøs (A-V) shunt pga. midlertidig påvirkning af blodomløbet, som kan medføre tilskadekomst.
- Kontakt din læge, før du bruger apparatet, hvis du har fået foretaget en mastektomi.
- Kontakt din læge, før, du bruger apparatet, hvis du har alvorlige problemer med blodomløbet eller blodsygdomme, da oppumpningen af manchetten kan give blå mærker.
- Foretag IKKE målinger hyppigere end nødvendigt, da du kan få blå mærker pga. indgreb i blodomløbet.
- Armmanchetten må FØRST pumpes op, når den er sat på overarmen.
- Fjern armmanchetten, hvis luften ikke begynder at sive ud under målingen.
- Brug ikke apparatet til noget andet formål end måling af blodtryk.
- Sørg for, at mobile enheder eller andre elektriske apparater, som udsender elektromagnetiske felter, er mindst 30 cm fra dette apparat under måling. Det kan medføre forkert drift af apparatet og/eller en unøjagtig måling.
- Apparatet eller dets komponenter må IKKE skilles ad eller forsøges repareret. Det kan forårsage en unøjagtig måling.
- Apparatet må IKKE bruges på steder, hvor der er fugt eller risiko for vandstænk på apparatet. Det kan beskadige apparatet.
- Brug IKKE apparatet i et køretøj i bevægelse såsom i en bil eller et fly.
- Tab IKKE apparatet, og udsæt det ikke for kraftige stød eller vibrationer.
- Brug IKKE apparatet på steder med høj eller lav luftfugtighed eller høje eller lave temperaturer. Se afsnit 6.
- Hold øje med armen under måling for at sikre, at apparatet ikke forårsager længere tids forringelse af blodomløbet.
- Brug IKKE apparatet i miljøer, hvor det vil blive anvendt hyppigt, f.eks. på klinikker eller i lægehuse.
- Brug IKKE apparatet samtidigt med andet medicinsk-elektrisk (ME) udstyr. Det kan medføre forkert funktion og/eller en unøjagtig måling.
- Undgå at bade, indtage alkohol eller koffein, ryge, dyrke motion og spise i mindst 30 minutter, før en måling foretages.
- Hvil dig i mindst 5 minutter, før du foretager en måling.
- Fjern tætsiddende eller tykt tøj fra armen, mens målingen foretages.
- Sid stille, og tal IKKE under en måling.
- Brug KUN armmanchetten på personer, hvis armomkreds ligger inden for det angivne område for manchetten.
- Sørg for at apparatet har tilpasset sig til rummets temperatur, før der foretages en måling. Måleresultatet kan blive unøjagtigt, hvis der tages en måling efter en ekstrem temperaturændring. OMRON anbefaler, at du lader apparatet varme op eller køle af i ca. 2 timer, hvis det anvendes i et miljø inden for det temperaturområde, der er angivet som anvendelsesforhold, efter at det har været opbevaret ved den maksimale eller minimale opbevaringstemperatur. Se afsnit 6 for at få flere oplysninger om anvendelses- og opbevarings-/transporttemperatur.
- Brug IKKE apparatet efter udløbet levetid. Se afsnit 6.
- UNDLAD at folde armmanchetten eller luftslangen for meget.
- Fold eller knæk IKKE luftslangen sammen, mens målingen foretages. Det kan forårsage tilskadekomst, fordi blodomløbet afbrydes.
- Når du tager luftstikket ud, skal du trække i luftstikket ved bunden af slangen, ikke i selve slangen.
- Brug KUN den lysnetadapter, armmanchet, de batterier og det tilbehør, der er specificeret for dette apparat. Brug af ikke understøttede lysnetadaptere, armmanchetter og batterier kan beskadige og/eller ødelægge apparatet.
- Brug KUN den armmanchet, der er godkendt til dette apparat. Brug af andre armmanchetter kan give forkerte målinger.

- Ved oppustning til et højere tryk end nødvendigt kan det medføre blå mærker, hvor manchetten er anlagt. BEMÆRK: Se "Hvis det systoliske tryk er mere end 210 mmHg" i afsnit 6 i brugervejledningen (2) for at få flere oplysninger.
- Læs og følg "Korrekt bortskaffelse af produktet" i afsnit 7, når apparatet og eventuelle brugte tilbehørsdele eller ekstraudstyr skal bortskaffes.

Lysnetadapter (ekstraudstyr), håndtering og brug

- Sæt lysnetadapterens stik helt ind i stikkontakten.
- Træk forsigtigt i lysnetadapteren, når du fjerner den fra stikkontakten. Træk IKKE i lysnetadapterens ledning.
- Ved håndtering af lysnetadapterens ledning:
  Den må ikke beskadiges. / Den må knækkes. / Den må ændres.
  Den må IKKE komme i klemme. /
  Den må ikke bøjes eller trækkes i med magt. / Den må ikke drejes.
  Den må IKKE bruges, hvis den ligger i en bunke.
  Den må IKKE placeres under tunge genstande.
- Rengør lysnetadapterens for støv.
- Tag lysnetadapterens stik ud af stikkontakten, når lysnetadapteren ikke er i brug.
- Tag lysnetadapterens stik ud af stikkontakten før rengøring af apparatet.

Håndtering og brug af batterier

- Sæt IKKE batterierne i med forkert polaritet.
- Brug KUN 4 alkaline- eller manganbatterier størrelse "AA" til dette apparat. Brug IKKE andre typer batterier. Brug IKKE nye og gamle batterier sammen. Brug IKKE batterier af forskellige mærker sammen.
- Tag batterierne ud af apparatet, hvis det ikke skal bruges i længere tid.
- Hvis du får batterivæske i øjnene, skal du omgående skylle med rigelige mængder rent vand. Søg omgående læge.
- Hvis du får batterivæske på huden, skal du omgående skylle med rigelige mængder rent, lunkent vand. Søg læge i tilfælde af vedvarende irritation, sår eller smerte.
- Brug IKKE batterier efter deres udløbsdato.
- Kontroller jævnligt batterierne for at sikre, at de er i god tilstand.

2.3 Generelle forholdsregler

- Når du foretager en måling på højre arm, skal luftslangen sidde på siden af din albue. Pas på ikke at hvile armen på luftslangen.

- Blodtrykket kan variere mellem højre og venstre arm, hvilket kan medføre forskellige måleværdier. Foretag altid målinger på samme arm. Hvis værdierne mellem armene afviger væsentligt, skal du spørge lægen, hvilken arm du skal bruge til målingerne.
- Når du bruger en lysnetadapter (ekstraudstyr), må apparatet ikke placeres på et sted, hvor det er vanskeligt at sætte lysnetadapterens stik i stikkontakten eller tage det ud.

Håndtering og brug af batterier

- Bortskaffelse af brugte batterier skal ske i overensstemmelse med lokale regler.
- De medfølgende batterier kan have kortere levetid end nye batterier.

Husk at skrive dine blodtryks- og pulsmålinger ned til din læge. En enkelt måling giver ikke et retvisende billede af dit reelle blodtryk. Brug blodtryksdagbogen til at registrere flere målinger over et vist tidsrum. Gå ind på www.omron-healthcare.com for at downloade dagbogens PDF-filer.

3. Fejlmeddelelser og fejlfinding

Hvis et af nedenstående problemer opstår under måling, skal det kontrolleres, at der ikke er andre elektriske apparater inden for en afstand på 30 cm. Se nedenstående tabel, hvis problemet fortsætter.

Display/Problem	Mulig årsag	Løsning
E 1 vises, ellers armmanchetten pumpes ikke op.	Der er trykket på knappen [START/STOP], hvor armmanchetten ikke har været sat på.	Tryk på knappen [START/STOP] igen for at slukke apparatet. Tryk på knappen [START/STOP], når luftstikket er sat helt i, og armmanchetten er sat korrekt på.
	Luftstikket er ikke sat helt ind i apparatet.	Sæt luftstikket korrekt i.
	Armmanchetten er ikke sat korrekt på.	Sæt armmanchetten korrekt på, og foretag endnu en måling. Se afsnit 4 i brugervejledningen (2).
	Der siver luft ud af armmanchetten.	Udskift armmanchetten med en ny. Se afsnit 9 i brugervejledningen (2).
E2 vises, eller der kan ikke udføres en måling efter oppumpning af armmanchetten.	Du bevæger dig eller taler under målingen, og armmanchetten pumpes ikke tilstrækkeligt op.	Sid stille, og tal ikke under en måling. Hvis "E2" vises gentagne gange, skal armmanchetten pumpes manuelt op, til det systoliske tryk ligger 30 til 40 mmHg over det forrige måleresultat. Se afsnit 6 i brugervejledningen (2).
	Da det systoliske tryk ligger over 210 mmHg, kan der ikke foretages en måling.	
E3 vises	Armmanchetten er pumpet op til over det maksimalt tilladte tryk.	Undgå at berøre armmanchetten og/eller at bøje luftslangen, mens målingen foretages. Se afsnit 6 i brugervejledningen (2) ved manuel oppumpning af armmanchetten.
E4 vises	Du bevæger dig eller taler under målingen. Vibrationer afbryder en måling.	Sid stille, og tal ikke under en måling.
E5 vises	Pulshastigheden registreres ikke korrekt.	Sæt armmanchetten korrekt på, og foretag endnu en måling. Se afsnit 4 i brugervejledningen (2). Sid stille, og sid korrekt under en måling. Hvis symbolet " ♡ " fortsat vises, anbefaler vi, at du kontakter din læge.
♡ / ♡ vises		
blinker ikke under en måling		

DA

Display/Problem	Mulig årsag	Løsning
vises	Der er fejl ved apparatet.	Tryk på knappen [START/STOP] igen. Kontakt OMRON-forhandleren eller -distributøren, hvis "Er" fortsat vises.
vises	Lav batteristand.	Det anbefales at udskifte alle 4 batterier med nye. Se afsnit 3 i brugervejledningen (2).
vises, eller apparatet slukkes uventet under en måling	Batterierne er flade.	Udskift straks alle 4 batterier med nye. Se afsnit 3 i brugervejledningen (2).
Der vises intet i apparatets display.		
	Batteriernes poler vender forkert.	Kontroller batterierne for korrekt placering. Se afsnit 3 i brugervejledningen (2).
Målingerne forekommer for høje eller for lave.	Blodtrykket varierer konstant. Mange faktorer kan påvirke dit blodtryk, f.eks. stress, tidspunkt på dagen, og hvordan armmanchetten er monteret. Læs afsnit 2 i brugervejledningen (2).	
Der opstår andre problemer.	Tryk på knappen [START/STOP] for at slukke apparatet, og tryk derefter på den igen for at foretage en måling. Tag alle batterierne ud, og vent i 30 sekunder, hvis problemet fortsætter. Sæt derefter batterierne i igen. Kontakt OMRON-forhandleren eller -distributøren, hvis problemet varer ved.	

4. Begrænset garanti

Tak, fordi du har købt et OMRON-produkt. Produktet er opbygget af kvalitetsmaterialer og fremstillet med stor omhu. Det er beregnet til at fungere til din tilfredshed, hvis det betjenes korrekt og vedligeholdes som beskrevet i brugervejledningen.
Produktet er omfattet af en garanti fra OMRON i en periode på 3 år efter købsdatoen. Produktets konstruktion, håndværksmæssige udførelse og materialer er garanteret af OMRON. I garantiperioden reparerer eller udskifter OMRON produktet eller defekte dele uden at tage betaling for arbejdsløn eller reservedele.
Garantien dækker ikke følgende:

A. Transportomkostninger og -risici.
B. Reparationsomkostninger for en reparation foretaget hos en uautoriseret reparatør.
C. Periodiske kontroller og vedligeholdelse.
D. Fejl i eller slid på ekstraudstyr eller andet tilbehør bortset fra selve apparatet, medmindre det udtrykkeligt er garanteret herover.
E. Omkostninger, som skyldes en reklamation, der ikke accepteres (disse vil blive opkrævet).
F. Skade af enhver art, herunder forårsaget ved menneskeligt uheld eller forkert brug.
G. Kalibrering indgår ikke i denne garanti.
H. Ekstraudstyr er omfattet af et (1) års garanti fra købsdatoen. Ekstraudstyr omfatter, men er ikke begrænset til følgende: Manchet og manchetslange.

Kontakt den forhandler, produktet blev købt hos, eller en autoriseret OMRON-forhandler, hvis der er brug for garantiservice. Adressen findes på produktets emballage/i produktdokumenterne eller hos specialforhandleren. Kontakt os for at få oplysninger, hvis du har svært ved at finde OMRON-kundeservice:
www.omron-healthcare.com
Reparation eller udskiftning i henhold til garantien medfører ikke forlængelse eller fornyelse af garantiperioden.
Der ydes kun garanti, hvis hele produktet returneres sammen med garantikortet samt original faktura/kassebon udstedt til forbrugeren af forhandleren.

5. Vedligeholdelse

5.1 Vedligeholdelse

Følg nedenstående anvisninger for at beskytte apparatet mod beskadigelse:
Eventuelle ændringer, som producenten ikke har godkendt, gør brugergarantien ugyldig.

⚠ Forsigtig

Apparatet eller dets komponenter må IKKE skilles ad eller forsøges repareret. Det kan forårsage en unøjagtig måling.

5.2 Opbevaring

- Opbevar apparatet og andre komponenter på et rent, sikkert sted.
- Opbevar ikke apparatet og andre komponenter:
  - Hvis apparatet og andre komponenter er våde.
  - På steder med ekstreme temperaturer, fugtighed, direkte sollys, støv og ætsende dampe såsom blegemiddel.
  - På steder, der udsættes for vibrationer og stød.

5.3 Rengøring

- Brug ikke slibende eller flygtige rengøringsmidler.
- Brug en blød, tør klud eller en blød klud fugtet med et mildt (neutralt) rengøringsmiddel til rengøring af apparatet og armmanchetten, og tør efter med en tør klud.
- Vask ikke apparatet, og nedsænk hverken det eller armmanchetten eller andre komponenter i vand.
- Brug ikke benzin, fortynder eller lignende opløsningsmidler til rengøring af apparatet og armmanchetten eller andre komponenter.

5.4 Kalibrering og service

- Dette blodtryksapparats nøjagtighed er testet meget grundigt, og det er udviklet til langtidsbrug.
- Generelt anbefales det at få apparatet efterset hvert andet år, så korrekt funktion og nøjagtighed sikres. Kontakt din autoriserede OMRON-forhandler eller OMRONs kundeservice på den adresse, der er angivet på emballagen eller det medfølgende materiale.

6. Specifikationer

Produktbeskrivelse	Automatisk blodtryksapparat til overarmen		
Produktkategori	Elektroniske blodtryksmålere		
Model (kode)	M2 Basic (HEM-7121J-E) X2 Basic (HEM-7121J-EO)	Display	Digitalt LCD-display
Manchettens trykområde	0 til 299 mmHg	Område for pulsmåling	40 til 180 slag/min.
Område for blodtryksmåling	20 til 280 mmHg		
Nøjagtighed	Tryk: ±3 mmHg / Puls: ±5% af displayaflæsningen		
Oppumpning	Automatisk vha. elektrisk pumpe	Deflation	Automatisk overtryksventil
Målemetode	Oscillometrisk metode	Funktion	Kontinuerlig drift
IP-klassifikation	Skærm: IP20 / Lysnetadapter (ekstraudstyr): IP21 (HHP-CM01) eller IP22 (HHP-BFH01)		
Effekt	DC6 V 4 W	Anvendt del	Type BF (armmanchet)
Strømkilde	4 batterier 1,5 V størrelse "AA" eller lysnetadapter (ekstraudstyr) (INDGANG AC 100 - 240 V 50/60 Hz 0,12 - 0,065 A)		
Batteriets levetid	Ca. 1.000 målinger (med nye alkalinebatterier)		
Levetid	Apparat: 5 år / Manchet: 5 år / Lysnetadapter (ekstraudstyr): 5 år		
Anvendelsesforhold	+10 til +40°C / 15 til 90% relativ luftfugtighed (ikke kondenserende) / 800 til 1.060 hPa		
Opbevarings-/transportforhold	-20 til +60°C / 10 til 90% relativ luftfugtighed (ikke kondenserende)		
Indhold	Apparat, armmanchet (HEM-CR24) 4 batterier størrelse "AA", brugervejledning ① og ②		
Beskyttelse mod elektrisk stød	Internt strømforsynet ME-udstyr (når der kun bruges batterier) Klasse II ME-udstyr (lysnetadapter som ekstraudstyr)		
Vægt	Apparat: Ca. 250 g (ekskl. batterier) / Armmanchet: Ca. 130 g		
Mål (omtrentlig værdi)	Apparat: 108 mm (B) × 83 mm (H) × 140 mm (L) Armmanchet: Ca. 145 mm × 466 mm (luftslange: 610 mm)		
Armmanchetomkreds passende til apparatet	170 til 420 mm (medfølgende armmanchet: (220 til 320 mm))		
Hukommelse	Seneste måling		

Bemærk

- Disse specifikationer kan ændres uden varsel.
- Dette apparat er klinisk undersøgt i henhold til kravene i ISO 81060-2: 2013 (gravide og præeklampsi-patienter undtaget). I den kliniske valideringsundersøgelse blev K5 udført på 85 testpersoner for at fastslå det diastoliske blodtryk.
- IP-klassifikationen er den beskyttelsesgrad, der ydes af kabinetter i henhold til IEC 60529. Dette apparat og lysnetadapteren (ekstraudstyr) er beskyttet mod massive fremmedlegemer med en diameter på 12,5 mm og større som f.eks. en finger. Lysnetadapteren (ekstraudstyr) (HHP-CM01) er beskyttet mod lodret faldende vanddråber, som kan forårsage problemer under normal drift. Lysnetadapter HHP-BFH01 (ekstraudstyr) er beskyttet mod skråt faldende vanddråber, der kan forårsage problemer under normal drift.
- Funktionen er klassificeret i henhold til IEC 60601-1.

7. Korrekt bortskaffelse af dette produkt (affald af elektrisk og elektronisk udstyr)

Dette mærke på produktet eller dets dokumentation angiver, at det ikke må bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald, når det er udtjent.
For at forebygge skader på miljøet eller den menneskelige sundhed forårsaget af ukontrolleret bortskaffelse af affald skal produktet adskilles fra andre typer affald og genbruges på ansvarlig vis for at fremme bæredygtig genbrug af materialeressourcer.
Hjemmebrugere skal enten kontakte den forhandler, hvor produktet blev købt, eller kommunen vedrørende oplysninger om, hvortil og hvordan de kan returnere dette produkt til miljømæssig sikker genbrug.
Erhvervsbrugere skal kontakte leverandøren og gennemlæse betingelserne og vilkårene i købekontrakten. Dette produkt må ikke blandes sammen med andet kommercielt affald ved bortskaffelse.

8. Vigtig information vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

HEM-7121J-E og HEM-7121J-EO opfylder standarden EN60601-1-2:2015 Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC).
Du finder yderligere dokumentation i overensstemmelse med denne EMC-standard på
www.omron-healthcare.com
Se EMC-oplysningerne for HEM-7121J-E og HEM-7121J-EO på hjemmesiden.

9. Vejledning og producentdeklaration

- Dette blodtryksapparat er udviklet i overensstemmelse med Europæisk Standard EN1060 omhandlende non-invasive blodtryksmålere del 1: Generelle krav og del 3: Supplerende krav til elektromekaniske blodtryksmålesystemer.
- Dette OMRON-produkt er fremstillet efter det strenge kvalitetssystem hos OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japan. Kernekomponenten i OMRON-blodtryksapparater, som er tryksensoren, er fremstillet i Japan.
- Venligst indrapporter eventuelle alvorlige hændelser, der er opstået i forbindelse med dette apparat, til producenten og de kompetente myndigheder i det medlemsland, du bor i.

10. Klassifikation af blodtryk

2018 ESH/ESC* retningslinjer for behandling af arteriel hypertension
Definitioner af hypertension for klinik- og hjemmeblodtryk

	Klinik	Hjemme
Systolisk blodtryk	≥ 140 mmHg	≥ 135 mmHg
Diastolisk blodtryk	≥ 90 mmHg	≥ 85 mmHg

Disse områder er statistiske værdier for blodtrykket.

* European Society of Hypertension (ESH) og European Society of Cardiology (ESC).

⚠ Advarsel

Stil ALDRIG selv en diagnose, og påbegynd ikke en behandling på basis af resultaterne.
Kontakt ALTID din læge.

Symbols Description

FR Description des symboles
DE Beschreibung der Symbole
IT Descrizione dei simboli
ES Descripción de los símbolos
NL Beschrijving van symbolen
DA Symbolbeskrivelse
PL Opis symboli
SV Beskrivning av symboler
AR شرح الرموز

Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

FR Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)

DE Anwendungsteil – Typ BF Schutz vor Strom-schlägen (Ableitstrom)

IT Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)

ES Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)

NL Toegepast onderdeel - Type BF-beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)

DA Anvendt del - type BF Beskyttelsesgrad mod elektrisk stød (lækstrøm)

PL Część wchodząca w kontakt z ciałem pacjenta — typu BF (stopień ochrony przed porażeniem prądem (prąd upływu))

SV Personansluten del – typ BF, grad av skydd mot elstöt (läckström)

AR الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للنوع BF

Class II equipment.
Protection against electric shock

FR Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques

DE Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen

IT Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni

ES Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas

NL Apparatuur van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken

DA Klasse II-udstyr. Beskyttelse mod elektrisk stød

PL "Urządzenie klasy II. Ochrona przed porażeniem prądem"

SV Klass II-apparat. Skydd mot elstöt

AR جهاز من الفئة II الحماية ضد الصدمات الكهربائية

IP XX

Ingress protection degree provided by IEC 60529

FR Degré de protection selon CEI 60529

DE Grad des Eindring-schutzes gemäß IEC 60529

IT Livello di protezione IP in base a IEC 60529

ES Grado de protección según la norma internacional IEC 60529

NL Beschermingsklasse volgens IEC 60529

DA Indtrængnings-beskyttelsesgrad i henhold til IEC 60529

PL Stopień ochrony wg IEC 60529

SV Kapslingsklass i enlighet med IEC 60529

AR درجة حماية الدخول المقدمة بواسطة معيار IEC 60529

CE Marking

FR Marquage CE
DE CE-Kennzeichnung
IT Contrassegno CE
ES Marcado CE
NL CE-merkteken
DA CE-mærke
PL Oznaczenie CE
SV CE-märkning
AR علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)

Serial number

FR Numéro de série
DE Seriennummer
IT Numero di serie
ES Número de serie
NL Serienummer
DA Serie nr.
PL Numer serii
SV Serienummer
AR الرقم المتسلسل

LOT number

FR Numéro de LOT
DE LOT-Nummer
IT Numero di lotto
ES Número de lote
NL Partijnummer
DA Partinr.
PL Numer partii
SV LOT-nummer
AR رقم التشغيلة

Medical device

FR Dispositif médical
DE Medizinprodukt
IT Dispositivo medico
ES Producto sanitario
NL Medisch apparaat
DA Medicinsk udstyr
PL Wyrób medyczny
SV Medicinteknisk produkt
AR جهاز طبي

Temperature limitation

FR Limitation de température
DE Temperaturbegrenzung
IT Limite di temperatura
ES Limitación de la temperatura
NL Temperatuur-begrenzing
DA Temperatur-begrænsning
PL Ograniczenia dot. temperatury
SV Temperaturgräns
AR حدود درجة الحرارة المناسبة

Humidity limitation

FR Limitation d'humidité
DE Luftfeuchtigkeits-begrenzung
IT Limite di umidità
ES Limitación de la humedad
NL Vochtigheidsbegrenzing
DA Fugtighedsbegrænsning
PL Ograniczenia dot. wilgotności
SV Fuktighetsgräns
AR حدود الرطوبة المناسبة

Atmospheric pressure limitation

FR Limitation de pression atmosphérique
DE Luftdruckbegrenzung
IT Limite di pressione atmosferica
ES Limitación de la presión atmosférica
NL Luchtdrukbegrenzing
DA Begrænsning for atmosfærisk tryk
PL Ograniczenia dot. ciśnienia atmosferycznego
SV Gräns för atmosfäriskt tryck
AR حدود الضغط الجوي المناسب

Indication of connector polarity

FR Indication de la polarité des connecteurs

DE Anzeige der Steckerpolarität

IT Indicazione della polarità dei connettori

ES Indicación de la polaridad del conector

NL Indicatie van polariteit van aansluiting

DA Angivelse af stikpolaritet

PL Oznaczenie biegunowości złącza

SV Indikering av kontaktpoler

AR علامة تشير لقطبية الموصل

For indoor use only

FR Pour un usage à l'intérieur uniquement

DE Nur für die Nutzung in Innenbereichen

IT Solo per uso in interni

ES Para uso solo en interiores

NL Alleen voor gebruik binnenshuis

DA Kun til brug inden døre

PL Wyłącznie do użytku wewnętrznego

SV Endast för inomhusbruk

AR صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط

OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement

FR Technologie protégée par la marque de commerce OMRON pour la mesure de la pression artérielle

DE Markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON zur Blutdruckmessung

IT Tecnologia brevettata OMRON per la misurazione della pressione arteriosa

ES La tecnología de OMRON para medir la presión arterial

NL Technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON

DA OMRONs varemærketeknologi for blodtryksmåling

PL Opatrzona znakiem towarowym technologia firmy Omron dotycząca pomiaru ciśnienia krwi

SV OMRONS varumärkesskyddade teknik för blodtrycksmätning

AR تقنية العلامة التجارية OMRON لقياس ضغط الدم

Identifier of cuffs compatible for the device

FR Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil

DE Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten

IT Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo

ES Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo

NL Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat

DA Identifikator for manchetter, der er kompatible med apparatet

PL Sposób identyfikacji mankietów zgodnych z urządzeniem

SV Identifiering av manschetter som är kompatibla med enheten

AR علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز

Cuff positioning indicator for the left arm

FR Indicateur de positionnement du brassard pour le bras gauche

DE Indikator für die Manschettenposition am linken Arm

IT Indicatore di posizionamento del bracciale per il braccio sinistro

ES Indicador de posición del manguito en el brazo izquierdo

NL Indicator voor positionering van de manchet voor de linkerarm

DA Manchetplaceringsindikator for venstre arm

PL Wskaźnik umiejscowienia mankietu na lewym ramieniu

SV Indikator för manschettens placering på vänster arm

AR المؤشر الخاص بموضع الشريط الضاغط للذراع الأيسر

Marker on the cuff to be positioned above the artery

FR Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère

DE Markierung auf der Manschette, die oberhalb der Arterie liegen muss

IT Contrassegno sul bracciale da posizionare al di sopra dell'arteria

ES La marca del manguito debe colocarse sobre la arteria

NL Markering op de manchet die boven de slagader moet worden geplaatst

DA Markør på manchetten, placeres over åren

PL Znacznik na mankiecie, wskazujący pozycję umieszczenia nad tętnicą

SV Markör på manschetten som ska placeras ovanför artären

AR علامة بالشريط الضاغط للإشارة إلى وجوب وضعه فوق الشريان

Range pointer and brachial artery alignment position

FR Pointeur de plage et position d'alignement sur l'artère brachiale

DE Bereichsanzeiger und Ausrichtungsposition mit der Oberarmarterie

IT Puntatore e posizione di allineamento dell'arteria brachiale

ES Indicación de las medidas y posición de alineación con la arteria braquial

NL Bereikaanduiding en positie voor uitlijning met slagader

DA Områdemarkør og justeringsposition for arteria brachialis

PL Wskaźnik zakresu i dostosowania pozycji do tętnicy ramiennej

SV Intervallpekare och justeringsläge för armartären

AR مؤشر النطاق والوضع الخاص بالمحاذاة مع الشريان العضدي

Range indicator of arm circumferences to help selection of the correct cuff size

FR Indicateur de plage de circonférence du bras, pour la sélection de la taille de brassard adaptée

DE Bereichsanzeige für den Armumfang zur Auswahl der richtigen Manschettengröße

IT Indicatore degli intervalli di circonferenze braccio per la scelta della misura di bracciale corretta

ES Indicador de las medidas del perímetro de brazo para ayudarle a seleccionar el tamaño de manguito correcto

NL Bereikindicator voor armomtrek om te helpen bij het kiezen van de juiste manchetmaat

DA Områdeindikator for armomkreds som hjælp til valg af korrekt manchetstørrelse

PL Wskaźnik zakresu obwodu ramienia pomagający w doborze mankietu o właściwym rozmiarze

SV Intervallindikator för armens omkrets för att underlätta val av rätt manschettstorlek

AR مؤشر نطاق محيط الذراع للمساعدة على تحديد الحجم الصحيح للشريط الضاغط

QUALITY PASS

Quality pass

Manufacturer's quality control mark

FR Marque de contrôle de la qualité du fabricant

DE Qualitätskontroll-zeichen des Herstellers

IT Contrassegno controllo qualità del produttore

ES Marca del control de calidad del fabricante

NL Symbool voor kwaliteits-controle van fabrikant

DA Producentens kvalitets-kontrolmærke

PL Znak kontroli jakości producenta

SV Tillverkarens kvalitets-kontrollmärke

AR علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة

LATEX FREE

Not made with natural rubber latex

FR Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel

DE Enthält kein Naturlatex

IT Non contiene lattice di gomma naturale

ES No contiene látex de caucho natural

NL Bevat geen natuur-rubberlatex

DA Indeholder ikke naturlig gummilatex

PL Wyprodukowane bez użycia naturalnego lateksu

SV Inte gjord av naturlig gummilatex

AR تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي

Arm circumference

FR Circonférence du bras

DE Armumfang

IT Circonferenza del braccio

ES Perímetro de brazo

NL Armomtrek

DA Armomkreds

PL Obwód ramienia

SV Armens omkrets

AR محيط الذراع

Necessity for the user to consult this instruction manual

FR L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi

DE Der Benutzer muss diese Gebrauchs-anweisung lesen

IT L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni

ES Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones

NL Noodzaak voor de gebruiker om deze gebruiks-aanwijzing te raadplegen

DA Det er nødvendigt, at brugeren læser brugervejledningen

PL Użytkownik powinien zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.

SV Användaren måste läsa denna användarhandbok

AR ضرورة رجوع المستخدم إلى المعلومات الواردة في دليل الإرشادات هذا

Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety.

FR L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité.

DE Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen.

IT Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni.

ES Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad.

NL Noodzaak voor de gebruiker om zich voor de eigen veiligheid zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden.

DA Følg brugervejled-ningen omhyggeligt af hensyn til din sikkerhed.

PL Dla zachowania bezpieczeństwa użytkownik musi ściśle przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi.

SV Användaren måste följa denna användarhandbok noga av säkerhetsskäl.

AR حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة.

⎓

Direct current

FR Courant continu
DE Gleichstrom
IT Corrente diretta
ES Corriente directa

NL Gelijkstroom
DA Direkte strøm
PL Prąd stały
SV Likström

AR التيار المباشر

Alternating current

FR Courant alternatif
DE Wechselstrom
IT Corrente alternata
ES Corriente alterna
NL Wisselstroom
DA Vekselstrøm
PL Prąd zmienny
SV Växelström
التيار المتناوب **AR**

Date of manufacture

FR Date de fabrication
DE Herstellungsdatum
IT Data di fabbricazione
ES Fecha de fabricación
NL Productiedatum
DA Produktionsdato
PL Data produkcji
SV Tillverkningsdatum
تاريخ التصنيع **AR**

Prohibited action

FR Action interdite
DE Verbotene Aktion
IT Operazione proibita
ES Acción prohibida
NL Verboden handeling
DA Forbudt handling
PL Czynność niedozwolona
SV Förbjuden åtgärd
إجراء محظور **AR**

Issue Date:
Date de publication :
Ausgabedatum:
Data di pubblicazione:
Fecha de publicación:
Uitgiftedatum:
Udstedelsesdato:
Data publikacji:
Utgivningsdatum:
تاريخ الإصدار:
2020-08-31

IM1-HEM-7121J-EO-02-08/2020
5630196-2B

Instruction Manual 2

OMRON

Automatic Upper Arm
Blood Pressure Monitor

M2 Basic (HEM-7121J-E)
X2 Basic (HEM-7121J-EO)

All for Healthcare

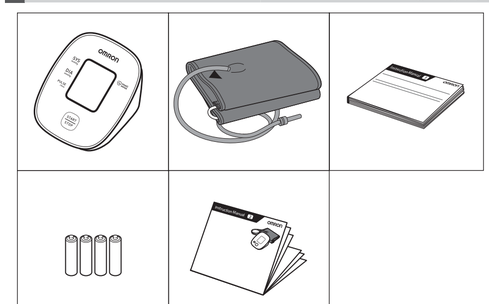
IM2-HEM-7121J-EO-01-04/2020
5630197-0A

Read Instruction manual ① and ② before use.

FR Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.
DE Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung ① und ②.
IT Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.
ES Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.
NL Lees de gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.
DA Læs brugervejledningen ① og ② før brug.
PL Przed rozpoczęciem korzystania z ciśnieniomierza należy przeczytać instrukcję obsługi ① i ②.
SV Läs bruksanvisning ① och ② före användning.
AR اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

1 Package Contents

FR Contenu de l'emballage
DE Packungsinhalt
IT Contenuto della confezione
ES Contenido del envase
NL Inhoud van de verpakking
DA Pakkens indhold
PL Zawartość opakowania
SV Förpackningens innehåll
AR محتويات العبوة



2 Preparing for a Measurement

FR Préparation d'une mesure
DE Vorbereiten einer Messung
IT Preparazione per la misurazione
ES Preparación para una medición
NL Een meting voorbereiden
DA Forberedelse af en måling
PL Przygotowanie do pomiaru
SV Förbereda en mätning
AR التجهيز لعملية القياس

30 minutes before

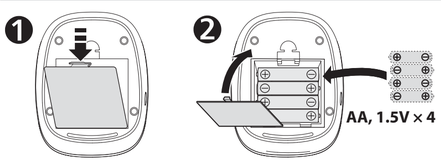
FR 30 minutes avant
DE 30 Minuten vorher
IT 30 minuti prima
ES 30 minutos antes
NL 30 minuten ervoor
DA 30 minutter før
PL 30 minut przed
SV 30 minuter innan
AR قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة

5 minutes before: Relax and rest.

FR 5 minutes avant : détente et repos.
DE 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
IT 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
ES 5 minutos antes: relájese y descanse.
NL 5 minuten ervoor: ontspan en rust.
DA 5 minutter før: Slap af og hvil.
PL 5 minut przed: odpręż się i odpocznij.
SV 5 minuter innan: slappna av och vila.
AR قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واستركِ.

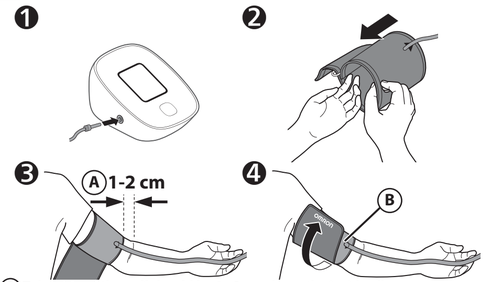
3 Installing Batteries

FR Mise en place des piles
DE Einsetzen der Batterien
IT Installazione delle batterie
ES Instalación de las pilas
NL Batterijen plaatsen
DA Isætning af batterier
PL Instalacja baterii
SV Sätta i batterierna
AR تركيب البطاريات



4 Applying the Cuff on the Left Arm

FR Pose du brassard sur le bras gauche
DE Anbringen der Manschette am linken Arm
IT Applicazione del bracciale sul braccio sinistro
ES Colocación del manguito en el brazo izquierdo
NL De manchet op de linkerarm aanbrengen
DA Påsætning af manchetten på venstre arm
PL Zakładanie mankietu na lewe ramię
SV Sätta på manschetten på vänster arm
AR لف الشريط الضاغط على الذراع الأيمن



A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

FR Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
DE Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.
IT Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra dell'interno del gomito, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
ES El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
NL De kant met de slang van de manchet moet 1 - 2 cm boven de binnenkant van de elleboog liggen.
DA Slangesiden af manchetten skal sidde 1 til 2 cm over indersiden af albuen.
PL Koniec mankietu z podłączonym przewodem powietrza powinien znajdować się 1–2 cm powyżej zgięcia łokcia.
SV Slangsidan av manschetten ska vara 1–2 cm ovanför insidan av armbågen.
AR يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

FR Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.
DE Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.
IT Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.
ES Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.
NL Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet ste vig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.
DA Kon trollér, at luftslangen sidder på indersiden af armen, og vikl manchetten fast om armen, så den ikke kan drejes rundt.
PL Upewnić się, że przewód powietrza znajduje się po wewnętrznej stronie ramienia i owinąć starannie mankiet, aby się nie zsuwał.
SV Se till att luftslangen sitter på insidan av armen och linda manschetten ordentligt så att den inte längre kan glida runt.
AR تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

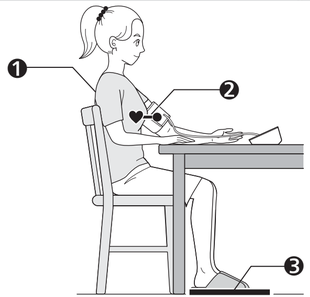
If taking measurements on the right arm, refer to:

FR Pour la prise de mesures au bras droit, voir :
DE Bei Messungen am rechten Arm siehe:
IT Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:
ES Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:
NL Als u metingen aan de rechterarm uitvoert, raadpleeg dan:
DA Ved målinger på højre arm, se:
PL Pomiar ciśnienia na prawym ramieniu, patrz:
SV Om du mäter på höger arm, se:
AR في حال إجراء القياس على الذراع الأيمن، ارجع إلى:

Instruction Manual ① 2.3

5 Sitting Correctly

FR Position assise correcte
DE Korrekte Körperhaltung
IT Come sedere nel modo corretto
ES Cómo sentarse correctamente
NL Correct zitten
DA Sæt dig korrekt
PL Zakładanie mankietu na lewe ramię
SV Rätt sittställning
AR الجلوس بشكل صحيح



1 Sit comfortably with your back and arm supported.

FR S'asseoir de façon à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.
DE Mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.
IT Sedere con la schiena e il braccio ben sostenuti.
ES Siéntese de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.
NL Neem een comfortabele zitpositie in, met uw rug en arm ondersteund.
DA Sid behageligt med støtte til ryg og arm.
PL Usiądź wygodnie, opierając plecy i ramię.
SV Sitt bekvämt med stöd för ryggen och armen.
AR اجلس بحيث يكون الظهر والذراع في وضع استناد.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

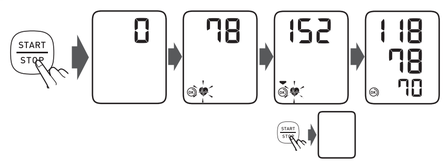
FR Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.
DE Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.
IT Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.
ES Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.
NL Plaats de armmanchet op hetzelfde niveau als uw hart.
DA Placer manchetten i niveau med dit hjerte.
PL Mankiet powinien znajdować się na wysokości serca.
SV Armmanschetten ska vara på samma nivå som hjärtat.
AR ضع الشريط الضاغط للذراع في مستوى القلب نفسه.

3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

FR Garder les pieds à plat, les jambes non croisées, ne pas bouger et ne pas parler.
DE Füße flach auf den Boden stellen, die Beine nicht kreuzen, still halten und nicht sprechen.
IT Tenere i piedi ben poggiati, non incrociare le gambe, rimanere fermi e non parlare.
ES Mantenga los pies planos, las piernas sin cruzar, quédese quieto y no hable.
NL Houd de voeten plat, benen niet gekruist, zit stil en praat niet.
DA Sæt fødderne på gulvet, kryds ikke benene, forhold dig i ro, og tal ikke.
PL Stopy ułożyć płasko na podłodze, nie krzyżować nóg, siedzieć spokojnie, bez ruchu i nie rozmawiać
SV Håll fötterna plant mot golvet, benen får inte vara korsade, var stilla och prata inte.
AR اجعل قدميك في وضع مسطّح وساقيك في وضع متباعد وحافظ على ثباتك ولا تتحدث.

6 Taking a Measurement

FR Réalisation d'une mesure
DE Vornehmen einer Messung
IT Misurazione
ES Obtención de una lectura
NL Een meting doen
DA Foretag en måling
PL Prawidłowa pozycja ciała
SV Göra en mätning
AR إجراء القياس



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

FR Après une pression sur le bouton [START/STOP], la mesure démarre et le résultat est enregistré automatiquement.
DE Beim Drücken der Taste [START/STOP] erfolgt die Messung. Die Messwerte werden automatisch gespeichert.
IT Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.
ES Al pulsar el botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.
NL Wanneer op de knop [START/STOP] wordt gedrukt, wordt de meting automatisch uitgevoerd en opgeslagen.
DA Når du trykker på knappen [START/STOP], foretages og gemmes målingen automatisk.
PL Po naciśnięciu przycisku [START/STOP] następuje pomiar i jego automatyczny zapis.
SV När knappen [START/STOP] trycks in tas mätningen och sparas automatiskt.
AR عند الضغط على زر [START/STOP]، يتم إجراء القياس وحفظه تلقائيًا.

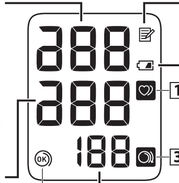
If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

FR **Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg :**
Lorsque le brassard se gonfle, appuyer sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre atteigne une pression de gonflage supérieure de 30 à 40 mmHg à votre pression systolique attendue.
DE **Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210 mmHg:**
Nachdem die Manschette begonnen hat, sich aufzupumpen, drücken Sie die [START/STOP]-Taste, und halten Sie sie gedrückt, bis ein Druck von 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck erreicht ist.
IT **Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg:**
Quando il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e mantenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiore rispetto al valore di pressione sistolica atteso.
ES **En caso de que su presión arterial sistólica esté por encima de 210 mmHg:**
Una vez que el manguito comience a inflarse, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor indique que el inflado está entre 30 y 40 mmHg por encima de la presión arterial sistólica estimada.
NL **Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg:**
Zodra de armmanchet wordt opgepompt, houdt u de knop [START/STOP] ingedrukt totdat de meter 30 tot 40 mmHg hoger aangeeft dan uw verwachte systolische druk.
DA **Hvis det systoliske tryk er mere end 210 mmHg:**
Hold knappen [START/STOP] nede, når armmanchetten begynder at blive pumpet op, til apparatet er pumpet 30 til 40 mmHg højere end det forventede systoliske tryk.
PL **Jeśli ciśnienie skurczowe jest wyższe niż 210 mmHg:**
Po rozpoczęciu napełniania mankietu nacisnąć i przytrzymać przycisk [START/STOP], aż ciśnieniomierz napompuje mankiet do wartości o 30–40 mmHg wyższej od przewidywanego ciśnienia skurczowego.
SV **Om ditt systoliska tryck är högre än 210 mmHg:**
När manschetten börjar blåsas upp håller du [START/STOP]-knappen intryckt tills mätaren är uppblåst till 30–40 mmHg högre än ditt förväntade systoliska tryck.
AR **إذا كان ضغط دمك الإنقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية:**
بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف) حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقعة لديك.

7 Checking Readings

FR Vérification des résultats
DE Prüfen der Messwerte
IT Controllo dei risultati
ES Comprobación de lecturas
NL Metingen bekijken
DA Kontrol af målinger
PL Sprawdzanie odczytów
SV Kontrollera avläsningar
AR التحقق من القراءات



Systolic blood pressure
FR Pression artérielle systolique
DE Systolischer Blutdruck
IT Pressione sistolica
ES Presión arterial sistólica
NL Systolische bloeddruk
DA Systolisk blodtryk
PL Ciśnienie skurczowe krwi
SV Systoliskt blodtryck
AR ضغط الدم الانقباضي

Diastolic blood pressure
FR Pression artérielle diastolique
DE Diastolischer Blutdruck
IT Pressione diastolica
ES Presión arterial diastólica
NL Diastolische bloeddruk
DA Diastolisk blodtryk
PL Ciśnienie rozkurczowe krwi
SV Diastoliskt blodtryck
AR ضغط الدم الانبساطي

Memory symbol
FR Symbole de la mémoire
DE Speichersymbol
IT Indicatore della memoria
ES Símbolo de memoria
NL Geheugensymbool
DA Symbol for hukommelse
PL Symbol pamięci
SV Symbol för minne
AR رمز الذاكرة

Low / Depleted battery symbol
FR Symbole de faiblesse/épuisement des piles
DE Symbol für niedrigen Batterieladestand / leere Batterien
IT Simbolo di batteria in esaurimento / esaurita
ES Símbolo de pilas bajas/agotadas
NL Symbool laag batterijvermogen
DA Symbol for lav batteristyrke / fladt batteri
PL Symbol niskiego poziomu naładowania / rozładowania baterii
SV Symbol för låg batterinivå/urladdat batteri
AR رمز انخفاض مستوى البطارية / استنزافها

Pulse rate
FR Fréquence cardiaque
DE Pulsfrequenz
IT Frequenza delle pulsazioni
ES Frecuencia cardíaca
NL Hartslag
DA Puls
PL Tętno
SV Puls
AR معدل النبض

1 Appears when an irregular rhythm* is detected during a measurement. If it appears repeatedly, OMRON recommends to consult your physician.

FR S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier* est détecté pendant une mesure. S'il s'affiche à plusieurs reprises, OMRON recommande de consulter votre médecin.
DE Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag* festgestellt wird. Wird das Symbol wiederholt angezeigt, empfiehlt OMRON, sich an Ihren Arzt zu wenden.
IT Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare*. Se il simbolo appare ripetutamente, OMRON consiglia di consultare il medico curante.
ES Aparece cuando se detecta un ritmo irregular* durante una medición. Si aparece varias veces, OMRON recomienda que consulte a su médico.
NL Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme* wordt gedetecteerd. Als dit herhaaldelijk verschijnt, raadt OMRON aan om uw arts te raadplegen.
DA Vises, hvis en uregelmæssig rytme* registreres under en måling. Hvis dette vises gentagne gange, anbefaler OMRON, at du kontakter din læge.
PL Pojawia się, gdy w czasie pomiaru wykryto arytmię*. Jeżeli pojawia się wielokrotnie, firma OMRON zaleca konsultację z lekarzem.
SV Visas när en oregelbunden rytm* upptäcks under en mätning. Om den här symbolen visas upprepade gånger rekommenderar OMRON att du rådgör med din läkare.
AR تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب* في أثناء عملية القياس. عند ظهورها بشكل متكرر، توصي OMRON باستشارة طبيبك.

2 Cuff is tight enough.

FR Le brassard est suffisamment serré.
DE Manschette sitzt ausreichend straff.
IT Il bracciale è stretto a sufficienza.
ES El manguito está lo suficientemente prieto.
NL Manchet zit strak genoeg.
DA Manchetten er tilstrækkelig stram.
PL Mankiet jest wystarczająco ciasno założony.
SV Manschetten sitter tillräckligt stramt.
AR الشريط الضاغط محكم بما يكفي.

3 Apply cuff again MORE TIGHTLY.

FR Poser le brassard en le serrant davantage.
DE Manschette STRAFFER ziehen.
IT Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.
ES Vuelva a poner el manguito MÁS PRIETO.
NL Breng de manchet STRÄKKER aan.
DA Sæt manchetten STRAMMERE på.
PL Założyć mankiet ponownie, MOCNIEJ zaciskając.
SV Sätt på manschetten igen och DRA ÅT DEN MER.
AR لف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكامًا.

***An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25% less or 25% more than the average rhythm detected during a measurement.**

FR *Un rythme cardiaque irrégulier est défini comme un rythme inférieur ou supérieur de 25 % au rythme moyen détecté durant une mesure.
DE *Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus beträgt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.
IT *Si definisce ritmo cardiaco irregolare un ritmo cardiaco inferiore del 25% o superiore del 25% rispetto al ritmo medio rilevato durante una misurazione.
ES *Latido arrítmico se define como un ritmo que es un 25 % menor o un 25 % mayor que el ritmo medio detectado durante una medición.
NL *Een onregelmatig hartslagritme wordt gedefinieerd als een ritme dat 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde ritme dat tijdens een meting wordt gedetecteerd.
DA *En uregelmæssig hjerterytme defineres som en hjerterytme, der er 25% mindre eller 25% mere i forhold til den gennemsnitlige hjerterytme, der registreres under en måling.
PL *Jako nieregularny rytm serca określa się stan, w którym rytm uderzeń serca jest o 25% wolniejszy lub o 25% szybszy od średniej częstości uderzeń serca wykrytej podczas pomiaru.
SV *Oregelbundna hjärtslag är en hjärtrytm som är 25 % långsammare eller 25 % snabbare än den genomsnittliga hjärtrytm som identifieras under en mätning.
AR *يُعرف اضطراب ضربات القلب بأنه نظم أقل من النظم الطبيعي الذي يتم اكتشافه في أثناء عملية القياس بمعدل ٢٥٪ أو أكثر منه بمعدل ٢٥٪.

Error messages or other problems? Refer to:

FR Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :
DE Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:
IT Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:
ES ¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:
NL Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:
DA Fejlmeddelelser eller andre problemer? Se:
PL Komunikaty o błędzie lub inny problem? Przejdź do:
SV Felmeddelanden eller andra problem? Se:
AR رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:

Instruction Manual (1) ☞ 3.

8 Using Memory Functions

FR Utilisation des fonctions de mémoire
DE Verwendung der Speicherfunktionen
IT Uso delle funzioni di memoria
ES Uso de las funciones de memoria
NL Geheugenfuncties gebruiken
DA Brug af hukommelsesfunktioner
PL Korzystanie z funkcji pamięci
SV Använda minnesfunktioner
AR استخدام وظائف الذاكرة

8.1 Reading Stored in Memory

FR Mesure stockée en mémoire
DE Gespeicherte Messung
IT Risultato conservato in memoria
ES Lectura guardada en la memoria
NL Meetwaarden opgeslagen in het geheugen
DA Måling, der er gemt i hukommelsen
PL Odczyty zapisane w pamięci
SV Avläsning lagrad i minnet

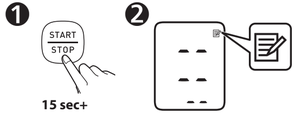
5 sec+

Your last reading is stored.

FR Votre dernière mesure est enregistrée
DE Die letzte Messung wird gespeichert.
IT Viene conservato l'ultimo risultato.
ES Se ha guardado su última lectura.
تم تخزين القراءة في الذاكرة AR
NL Laaste meetwaarde opgeslagen.
DA Din seneste måling gemmes.
PL Zapisywany jest ostatni odczyt.
SV Din senaste avläsning lagras.
AR تم تخزين القراءة الأخيرة لك

8.2 Deleting All Readings

FR Suppression de toutes les mesures
DE Löschen aller Messwerte
IT Cancellazione di tutti i risultati
ES Eliminación de todas las lecturas
NL Alle metingen verwijderen
DA Sletning af alle målinger
PL Usuwanie wszystkich odczytów
SV Radera alla avläsningar
AR حذف جميع القراءات



15 sec+

9 Optional Medical Accessories

FR Accessoires médicaux optionnels
DE Optionales medizinisches Zubehör
IT Accessori medicali opzionali
ES Accesorios médicos opcionales
NL Optionele medische accessoires
DA Valgfrit medicinsk tilbehør
PL Opcjonalne akcesoria medyczne
SV Valfria medicinska tillbehör
AR الملحقات الطبية الاختيارية

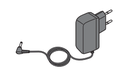
Arm Cuff

(HEM-RML31)
22 - 42 cm

(HEM-CS24)
17 - 22 cm

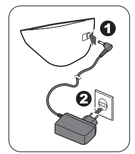
(HEM-CR24)
22 - 32 cm

AC Adapter



(HHP-CM01)

(HHP-BFH01)



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

FR Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.
DE Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.
IT Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.
ES No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.
NL Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.
DA Smid ikke luftstikket væk. Luftstikket kan anvendes sammen med den valgfri manchet.
PL Nie wyrzucać wtyczki przewodu powietrza. Wtyczkę przewodu powietrza można podłączyć do opcjonalnego mankietu.
SV Kasta inte bort luftkontakten. Luftkontakten kan användas på den valfria manschetten.
AR لا تتخلص من سدادة الهواء. يمكن استعمال سدادة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

https://www.omron-healthcare.com/

Manufacturer / Fabricant / Hersteller	Produttore / Fabricante / Fabrikant	Producent / Producent / Tillverkare / الشركة المصنعة	**OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP EU-representative / Mandataire dans l'UE	EU-Repräsentant / Rappresentante per l'UE / Representante en la UE / Vertegenwoordiging in de EU / EU-repræsentant	Przedstawiciel handlowy w UE / EU-representant / جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU / Importateur dans l'UE / Importeur in der EU	Importatore per l'UE / Importador en la UE / Importeur in de EU / Importør i EU	Importer na obszarze Unii Europejskiej / EU-importör / المستورد في الاتحاد الأوروبي	
Production facility / Site de production / Produktionsstätte	Stabilimento di produzione / Planta de producción / Productiefaciliteit	Produktionsanlæg / Siedziba produkcji / Produktionsenhet / منشأة التصنيع	**OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.** No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries / Succursales / Niederlassungen	Consociate / Empresas filiales / Dochterondernemingen	Datterselskaber / Filie / Dotterbolag / الشركات التابعة	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com
			OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, GERMANY www.omron-healthcare.com
			OMRON SANTÉ FRANCE SAS 3, Parvis de la Gare, 94130 Nogent-sur-Marne, FRANCE Uniquement pour le marché français: OMRON Service Après Vente Nº Vert 0 800 91 43 14 www.omron-healthcare.com
Distribueres af			**MEDIQ DANMARK A/S** Kornmarksvej 15-19, 2605 Brøndby tlf. 36 37 92 00 www.mediqdanmark.dk

Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgåfredatum / Uitgiftedatum / Data publikacji / Utgivningsdatum / تاريخ الإصدار: : 2020-05-18

Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam / Fremstillet i Vietnam / Wyprodukowano w Wietnamie / Tillverkad i Vietnam / صنع في فيتنام